

Michael Patrick Harris

1220 7th St. #3 · Monterey, CA · 93940 · United States

HarrisTrans@gmail.com

Tel: +1 (831) 915 4716

Languages

English – A

French – B

In-House Translation and Localization Experience

- **TEXTRA Traduction**, Paris, France French > English *March – June 2009*
- Translated contracts, corporate correspondence, cookbooks, publications for a non-profit film library, marketing materials, diplomas, and press releases.
- Localized a cookbook for publication in the United States.
- **Japan Exchange and Teaching Program**, Yakumo, Japan Japanese > English *Aug 2006 – Aug 2008*
- Translated outgoing correspondence into English for international exchange and sister city programs.

Freelance Translation and Localization Experience

- **La Roche Posay Website** French > English *Feb 2008*
- Translated the website of a well-known French spa using computer assisted translation tools.

Areas of Translation

- Corporate correspondence, contracts, culinary arts, film, financial, legal, marketing, medical, official documents, publicity, pedagogy, scientific/technical.

Teaching Experience

- **Monterey Institute HTML workshop** Monterey, CA *Sep 2009-present*
Volunteered to teach a two-part workshop on HTML and W3C-compliant website design for Monterey Institute students.
- **Japan Exchange and Teaching Program** Yakumo, Japan *Aug 2006- Aug 2008*
Position: Assistant Language Teacher, responsible for 8 schools as well as private sessions for the Japan Air Self-Defense Force.
- **English First Corporate Education Division** Moscow, Russia *Sep 2005- Jul 2006*
Position: English for Business Teacher, Cultural Consultant. Clients included: Lukoil, Home Credit Bank, Baxter Pharmaceutical.
- **Français School of Languages** Moscow, Russia *Oct 2005- Jul 2006*
Position: English Teacher, private lessons with individuals.
- **BEST International English School** Jiaxing, China *Jun-Aug 2004*
Position: English Teacher.

Teaching Certifications

Cambridge Certificate in English Language Teaching for Adults (CELTA)

2005

US Education

Monterey Institute of International Studies

MA Translation and Localization Management, candidate

2010

College of Charleston

BA in French, Minor in Russian

2005

France Education

L'institut de management et de communication interculturels (ISIT)

Semester Abroad

Translation

Feb 2009 – Jun 2009

Computer Skills

Computer assisted translation, terminology management, desktop publishing, website design

Software

TRADOS, WinAlign, Multiterm, WordFast, Similis, MS Word, Access, Excel, Project, OpenOffice, OpenProject, Photoshop, Dreamweaver, Powerpoint

Other Languages

Japanese (advanced), Russian (advanced)

Awards and Scholarships

- **Merit Scholarship**, Monterey Institute of International Studies
- **Most Outstanding Student of Russian**, College of Charleston Department of Languages